Reseñas

Masip, V. (1999), *Gramática española para brasileños*, (2 vols), Barcelona, Difusión; I, 235 págs. ISBN: 84-89344-76-0.

La *Gramática española para brasileños*, que va por las andaduras de su segunda edición, viene a paliar la creciente necesidad de materiales pensados específicamente para el mercado brasileño de enseñanza del E/LE, en un momento en el que el mundo editorial tiene puesto su punto de mira en un país de casi doscientos millones de clientes potenciales. Brasil se ha convertido en el objetivo editorial en gran parte debido a su actual contexto, es decir, el Mercosur.

El Dr. Francisco Cardoso Gomes de Matos señala, en el prefacio, que esta obra está destinada a la formación de profesores *ávidos* de un estudio minucioso de los principales problemas morfosintácticos que afectan a los estudiantes brasileños, y que contribuye a su formación como orientadores. Si la intención es que se convierta, también, en una herramienta para los alumnos, habría que advertir, para que este trabajo sea un instrumento de máxima utilidad, que este manual puede convertirse en un arma de doble filo, ya que se corre el riesgo de adelantar errores antes de que se produzcan.

Estamos ante un riguroso trabajo científico en el que encontramos un previo análisis crítico y no dogmático del enfoque metodológico que se ha tenido en cuenta, así como un repaso de las distintas escuelas, métodos y gramáticas seguidos hasta hoy en día. Tal como el propio autor declara en la presentación, la *Gramática española para brasileños* posee una orientación metodológica netamente contrastiva.

Aunque el objetivo de esta reseña no es analizar la indudable utilidad didáctica del análisis contrastivo, no hay que olvidar que el hecho de la proximidad tipológica entre estas dos lenguas hará avanzar a los alumnos lusófonos mucho más rápidamente en su interlengua; pero, simultáneamente, se cometerán más errores debidos a las interferencias. Tendría que haber por parte del profesor una toma de conciencia y hacer hincapié en actividades didácticas específicas en las que se practiquen algunos de los errores a fin de evitar su fosilización. En suma, es una lástima que en la *Gramática española para brasileños* no se incluyan algunos ejercicios prácticos, que tanto agradecemos profesores y alumnos y que hubiesen puesto el broche de oro a este trabajo, por más que no fuera éste el objetivo principal.

La Gramática está estructurada en dos tomos: el primero trata la morfosintaxis y el segundo –que hará pronto su aparición– se ocupa de la fonología y la ortografía. El primer volumen toma como punto de par-

tida la unidad mínima morfológica, el morfema, para acabar en la unidad máxima sintáctica, la oración, y concluye estudiando la regencia oracional.

Resultan de gran interés los numerosos cuadros y esquemas que ayudan a una mejor comprensión, y que resumen la copiosa información. Merece especial mención el apartado *Dificultades del brasileño con (el número, el género, los tiempos verbales, etc.) del español*, que coloca al final de cada bloque, y que refleja sin duda la amplia experiencia docente del autor. Este apartado resultará de gran provecho para el profesor, pues le ayudará a comprender mejor las *dificultades* de sus alumnos.

En resumen, el resultado es un manual muy bien trabado y práctico, además de resultar muy completo y útil por sí sólo, donde cualquier profesor que tenga alumnos lusófonos se verá respaldado ante cualquier duda y convertirá esta gramática, de acuerdo con el objetivo del autor, en un instrumento de consulta imprescindible.

RAÚL ALFONSO LOZANO
Máster de formación de profesores de español como lengua extranjera
Universidad de Barcelona

Morimoto, Y. y Penadés, I. (2001). *Ejercicios de gramática española para hablantes de japonés, Nivel: Inicial-intermedio-avanzado*, Madrid: Arco/Libros, 148 págs. ISBN 84-7635-443-6.

En Japón, el español se aprende principalmente en la carrera universitaria, después de haber estudiado inglés, y, por lo tanto, el conocimiento del inglés constituye, en cierto sentido, una base para el aprendizaje de la lengua española. Esto quiere decir que a la hora de aprender el español se pueden utilizar algunos aspectos de la gramática inglesa que presentan similitudes con la española. Pero, aunque el recurso al inglés sea provechoso, se echan en falta trabajos como el presente de contraste entre el japonés y el español.

Esta nueva publicación de Arco/Libros resulta de gran utilidad tanto para los profesores como para los aprendices, a la hora de profundizar en los puntos más complicados de la gramática española. Está destinado a los hablantes que ya tienen conocimientos gramaticales generales, así como a los que han desarrollado la competencia comunicativa sin un aprendizaje sistemático de la gramática. En él se encuentran numerosas observaciones, basadas en las características de la lengua japonesa y en los errores típicos de los aprendices japoneses. Afirman las autoras que está pensado para apoyar el autoaprendizaje, para practicar la gramática dentro y fuera del aula, y/o como manual auxiliar en la clase de gramática.

El trabajo está dividido en dos secciones: el nivel inicial e intermedio por una parte y el avanzado por otra. Algunas cuestiones se presentan en ambas secciones, con diferente grado de complejidad, de acuerdo con el nivel. Podemos clasificar los temas tratados en tres grandes grupos. En primer lugar, temas como el artículo, los pronombres personales y la distinción entre *ser* y *estar*. Se trata de problemas presentes en todos los niveles de aprendizaje, aunque no siempre reciban en el aula el tratamiento adecuado. En este cuaderno, se abordan aspectos poco estudiados hasta ahora, tales como la presencia o ausencia del artículo, la colocación de los pronombres átonos, etc. La explicación dada en japonés en cada sección es minuciosa, y además va acompañada de abundantes ejemplos, traducidos al japonés, que facilitan enormemente la comprensión.

En segundo lugar, temas como el uso de los pasados (indefinido e imperfecto), el subjuntivo, y los usos de *se*, cuestiones que no se asimilan hasta los niveles más altos del aprendizaje de la lengua española. Por medio de adecuados ejemplos, las autoras exponen con gran claridad estos puntos de mayor dificultad, como puede ser el contraste entre los modos indicativo y subjuntivo.

Por último, otros dos temas interesantes: la diferencia del uso de los interro-

gativos *cuál* y *qué*, y el uso de sustantivos en expresiones temporales, temas poco tratados en los manuales, que provocan muchos errores entre los hablantes japoneses. En cada sección se presenta con mucha claridad cuándo se usa una forma y cuándo la otra, con criterios que además sirven de gran ayuda para el profesor.

En cuanto a la utilidad de este cuaderno en el aula, los profesores pueden encontrar en él ejemplos de gran rendimiento tanto para las clases de conversación como para las de gramática. Podemos usar también los ejercicios bien como ejemplos o bien para dirigir la atención de los aprendices al punto clave de cada tema.. Para los aprendices siempre servirá de apoyo, ya que cada oración ejemplificada incluye la traducción en japonés, y de esta manera pueden centrarse en la comprensión de los puntos gramaticales sin preocuparse del significado de cada oración.

Las autoras han centrado este útil e interesante estudio en los aspectos formales de la lengua. Por ello, constituye una herramienta eficaz para abordar la enseñanza normativa del E/LE a japoneses. Espero que se sigan publicando trabajos en esta misma línea de investigación contrastiva, puesto que facilitan la labor a los profesores y ayudan a los alumnos en su aprendizaje.

HIROKO OMORI
Universidad Senshu, Japón

Palomino, M. Á. (2001), *Primer plano 1*, Madrid, Edelsa, 127 páginas. ISBN: 84.7711.369.6.

La editorial Edelsa ofrece al mercado un manual que da un paso más en la integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza de E/LE ya que combina el vídeo, el trabajo por Internet y un CD-ROM encaminado a un aprendizaje más autónomo. Está diseñado para estudiantes principiantes y falsos principiantes que requieran un aprendizaje rápido.

El libro está libro organizado en ocho unidades temáticas (denominados episodios) y un capítulo introductorio que tiene la función de familiarizar al estudiante con la dimensión lingüística y cultural del mundo hispano.

Cada episodio organiza los contenidos gramaticales —adecuados a lo expuesto en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*—, comunicativos, léxicos y culturales a partir de una secuencia de vídeo, que nos presenta a un hombre de negocios en diferentes situaciones a la que se puede enfrentar cualquier extranjero que necesite estar en un país de habla hispana por motivos de trabajo. Esto da lugar a los ocho episodios: «Llegando al hotel», «Llamando a empresas», «Concertando una entrevista», «Viajando en metro», «Conociendo una empresa», «Comiendo en un restaurante», «Sacando un billete de tren», y «Pidiendo un taxi por teléfono». Como puede deducirse a partir de los títulos, el libro nos ubica en ambientes que van más allá de lo estrictamente laboral, ofreciendo situaciones socioculturales que van a requerir unos conocimientos lingüísticos y culturales concretos. Por ejemplo, el episodio «Comiendo en un restaurante» muestra la importancia que tienen en el mundo laboral hispano las comidas, o los episodios «Sacando un billete de tren» y «Viajando en metro», tienen en cuenta que las personas que visitan nuestro país por motivos profesionales suelen tener que trasladarse de unos lugares a otros.

La estructura interna de cada episodio se organiza en torno a unas secciones que aseguran la coherencia didáctica de presentación, sistematización y práctica, siempre con una intención comunicativa.

Todos los episodios comienzan con una propuesta de actividades antes de ver el vídeo, que tienen la intención de preparar al estudiante para comprender la secuencia. Posteriormente se dedican dos páginas para sistematizar el contenido del vídeo. Las actividades que se proponen no pretenden únicamente una comprensión del plano literal, sino que plantean una reflexión a nivel discursivo, a través de un «va-

ciado» de contenidos nocio-funcionales, para capacitar a los estudiantes a hacer un breve juego de rol.

Los contenidos gramaticales se presentan en ENCUADRE GRAMATICAL con claras explicaciones y cuadros, y se sistematizan con una amplia tipología de actividades que integran el trabajo de las destrezas interpretativas y expresivas y que precisan tanto un trabajo individual como de colaboración con otros compañeros. A través de las actividades de EL ACENTO EN LA PALABRA se presentan y practican los aspectos clave de la pronunciación y acentuación del español. La sección SE RUEDA ofrece a los estudiantes el uso contextualizado de los contenidos gramaticales, funcionales y léxicos más relevantes de la unidad, ya que a partir de las actividades de interacción comunicativa los alumnos sistematizan los aspectos estudiados anteriormente. El estudiante encontrará los recursos que necesite para la producción en la sección APRENDIENDO EL GUIÓN, ya que allí se encuentra la relación de las funciones comunicativas vistas y los exponentes lingüísticos correspondientes, así como una ilustración con el léxico relevante que no ha sido presentado explícitamente en la lección.

El episodio termina con una propuesta de trabajo en Internet, organizada a modo de «tarea». TAREAS EN INTERNET (elaboradas por Alfredo González Hermoso) se entiende como una propuesta de ampliación de los contenidos temáticos y culturales, que se explotan didácticamente a partir de una serie de preguntas de respuesta cerrada. Si bien los sitios escogidos son de naturaleza «institucional» (RENFE, Metro de Madrid, Paradores, El Corte Inglés...), consideramos que se corre el riesgo de que la página actualice el diseño. Tales previsibles cambios afectarían a las indicaciones de navegación.

Al final del libro se presenta un apéndice con las transcripciones de las locuciones y un resumen gramatical de los aspectos formales recogidos en los episodios, muy útiles, como sabemos, tanto para los profesores como para los alumnos.

El manual incluye un CD-ROM interactivo que recoge todos los contenidos y secciones del libro. Consideramos que puede resultar muy rentable y productivo para las personas que por distintas razones no puedan asistir regularmente a las clases.

El libro se complementa por un lado con un *Cuaderno de ejercicios,* enfocado a una práctica más exhaustiva de los contenidos gramaticales y funcionales, a partir de actividades de repetición (*drills*), huecos en blanco, etc. Y por otro, con un *Test de evaluación*, unas pruebas objetivas que permiten al estudiante saber si progresa adecuadamente o si necesita repasar ciertas cuestiones. También se encuentra disponible el *Libro del profesor* que ofrece orientaciones metodológicas para cada actividad y propone otros muchos ejercicios de consolidación.

A modo de conclusión consideramos que es un manual que intenta respetar las diferentes experiencias de aprendizaje, en donde los aspectos formales de la lengua están perfectamente integrados en su uso comunicativo a partir de las numerosas propuestas de interacción entre los compañeros. Por su parte, los paradigmas de comportamiento sociocultural reflejados a partir de las escenas de vídeo, muestras de lengua, etc. son verosímiles y muestran una imagen real. Sin embargo, el aspecto que nos ha llamado más la atención es la posibilidad que ofrece al estudiante de proseguir autónomamente en su proceso de aprendizaje, a partir de las tareas en Internet y el CD-ROM, que le permite repasar y profundizar más si lo considera necesario. Por otra parte, somos de la opinión de que esta propuesta de trabajo en la red es una manera de introducir a muchos profesores en el uso de las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de idiomas. Ambas características (Internet y CD-ROM) hacen que el libro participe de las metodologías propias de la enseñanza abierta y a distancia tan en demanda hoy en día.

MARÍA GIL BURMANN
Instituto Cervantes

Palomino, M. Á. (2001), *Primer Plano 2*, Madrid, Edelsa, 127 páginas. ISBN: 84.7711.405.6.

Primer Plano 2 es el segundo volumen que junto con *Primer Plano 1* forman un curso de español para extranjeros diseñado para un aprendizaje rápido de la lengua y que integra novedosamente el vídeo, los recursos de la tecnología multimedia (CD-ROM) y una propuesta didáctica a través de Internet. Este nivel está dirigido a estudiantes de español con conocimientos básicos de la lengua.

En lo que se refiere a la estructura y organización de secciones, se sigue el mismo esquema de *Primer Plano 1*. El libro se organiza, por tanto, en ocho episodios que forman una unidad temática y un capítulo introductorio que ofrece información general de los países de habla hispana.

Si en el primer volumen el protagonista de las secuencias del vídeo —fundamental para el desarrollo de los episodios— era un hombre de negocios, aquí encontramos a una pareja formada por un hombre mexicano y una mujer argentina de visita por España, a quienes el estudiante «acompaña» en diferentes situaciones de la vida cotidiana. Estas situaciones dan el título a los episodios: «Llegando al hotel», «Pidiendo información en una oficina de turismo», «Preguntando en la calle por una dirección», «Comprando ropa», «En una farmacia», «Haciendo la compra en un mercado», «En una oficina de Correos» y «Encargando comida por teléfono». Como bien podemos intuir, la inclusión de personajes de diferentes procedencias de América Latina va a servir para introducir las particularidades léxicas y morfológicas más relevantes de los dos países, México y Argentina, que están entre las más representativas del español de América. Consideramos muy positivamente esta manera de contextualizar la presentación de las variedades del español, que a veces, en manuales, queda inevitablemente relegada a apartados estancos.

El contenido de las secuencias de vídeo sirve de modelo para establecer los contenidos gramaticales, funcionales, léxicos y culturales que se trabajan a través de las diferentes secciones, que como en *Primer plano 1* tienen una función específica. Así, ENTRANDO EN MATERIA plantea preguntas que sirven para la activación de conocimientos que preparan al estudiante para la comprensión del vídeo. En SECUENCIAS y ¡A ESCENA! se mantienen, respectivamente, las actividades para la organización discursiva del texto del vídeo, y la breve actividad de interacción entre dos o más compañeros que deben simular una situación parecida a la mostrada en el vídeo.

Los contenidos gramaticales y funcionales, expuestos en la sección ENCUADRE GRAMATICAL, retoman y amplían cuestiones del primer volumen, e introducen aspectos completamente nuevos para que los estudiantes alcancen una competencia comunicativa más que aceptable de la lengua. A partir de una variada tipología de actividades los estudiantes van sistematizando —bien a través de la interacción con compañeros, bien a través del trabajo individual— los conceptos y usos de la lengua presentados en cuadros y concisas explicaciones. A diferencia del *Primer plano 1*, aquí no hay un espacio dedicado a cuestiones de pronunciación y acentuación del español.

La concentración de ejercicios que implican una mayor y más libre interacción entre los estudiantes se encuentra en la sección SE RUEDA, cuyas actividades inciden más en cuestiones de contenido que de forma. Los estudiantes tienen en este espacio la posibilidad de trasladar a un contexto comunicativo los conocimientos más formales de la lengua que han sido presentados en ENCUADRE GRAMATICAL.

La relación de las funciones comunicativas y los exponentes lingüísticos correspondientes se encuentra en APRENDIENDO EL GUION. Consideramos que esta breve recapitulación es de gran ayuda para la realización de las actividades que se plantean en SE RUEDA.

La intención de mostrar la riqueza y variedad lingüística del español de América

se extiende a una sección, que en el primer nivel carecía de título y que ahora en este segundo nivel se denomina AQUÍ Y ALLÁ. Se trata de una presentación ilustrada del léxico relacionado con el contenido temático del episodio. Así, se indica cómo se dice una misma palabra en el español peninsular, en México y en Argentina. Sin embargo, consideramos que habría resultado fructífero complementar esta relación de palabras con alguna actividad con el fin de ir más allá del carácter descriptivo.

La propuesta de actividades a través de la red presentada en TAREAS EN INTERNET, al igual que en el primer nivel, tiene el objetivo de posibilitar al estudiante el contacto con material auténtico y la ampliación del contenido temático y cultural. A partir de preguntas cerradas e indicaciones de navegación, el estudiante deberá buscar una información precisa. Esta explotación didáctica de páginas de Internet, por un lado, facilita la comprensión de información no «adaptada por niveles», y por otro, ofrece a los profesores un modelo de tratamiento y explotación del material que se encuentra disponible en la red.

A modo de apéndice, los profesores y alumnos disponen al final de libro de las transcripciones de las audiciones, así como de un resumen gramatical.

Con el fin de que los estudiantes que lo crean conveniente puedan trabajar de forma más autónoma, el manual incluye un CD-ROM, en donde se encuentran, además de las secuencias de vídeo, todas las secciones del libro y muchas actividades más.

Al igual que *Primer Plano 1*, el manual que comentamos se complementa con un *Cuaderno de Ejercicios*, para la práctica formal de los contenidos gramaticales y funcionales; un *Test de evaluación*, y el *Libro del Profesor* que resulta una herramienta muy útil, ya que ofrece orientaciones metodológicas para cada una de las actividades y propone ejercicios complementarios.

Los aspectos comentados en estas páginas nos indican, a modo de resumen, que *Primer Plano* (1 y 2) es un curso de español cuyo objetivo principal es dotar a los estudiantes de las herramientas necesarias para que puedan comunicarse eficazmente en situaciones comunicativas de la vida cotidiana, a partir de la enseñanza de los componentes formales de la lengua, sin olvidar la dimensión sociolingüísitica y cultural, que especialmente aparecen en las secuencias rodadas del vídeo. Por otro lado, los estudiantes tienen la posibilidad de desarrollar estrategias de autonomía de aprendizaje a partir de las tareas en Internet y el CD-ROM. La integración en el manual de los recursos multimedia y de Internet como fuente de información nos demuestran que la incorporación de las nuevas tecnologías es una realidad a la que no se debe temer y que puede enriquecer los procesos de enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras.

MARÍA GIL BURMANN
Instituto Cervantes

Cid Urrutia, G. y Buscha, J. (2000), *Grundgrammatik der Spanischen Sprache*, Madrid, SGEL; 167 págs. ISBN: 84-7143-827-5.

La obra *Grundgrammatik der Spanischen Sprache* presenta de una forma sistemática, claramente definida y fácil de manejar las reglas básicas de la lengua española. Es precisamente esta sistematización la que la convierte en una obra de consulta no sólo útil para el principiante con un nivel elemental del español, sino también para las personas que ya tienen un mayor dominio del idioma y que necesitan solventar una duda puntual o, por el contrario, quieren dar un repaso general a la gramática española. Para este propósito les servirá el índice de excelente guión, ya que es muy completo y está desarrollado con una visión pedagógica.

Las características generales (sistematización, claridad, sencillez, entre otras) de esta gramática se reflejan perfectamente tanto en su presentación como en su estructura. La presentación es clara y didáctica, siguiendo el mismo método a lo largo de

toda la obra y jugando con la percepción visual del lector, como, por ejemplo, la utilización de un punto naranja para indicar que se trata de una traducción, el resumen de un tema en un cuadro o la numeración de los diferentes apartados correspondiendo cada uno a la explicación de una norma. En lo que se refiere a la estructura, se diferencian claramente la introducción, el cuerpo central constituido por dos ejes (las partes de la oración y la oración en sí misma), el anexo con las peculiaridades de las formas verbales y un breve glosario.

En la introducción se tratan tres temas principales: la historia de la lengua española, su pronunciación y su ortografía.

La evolución de la lengua desde la época anterior a los romanos hasta nuestros días hace patente que ésta ha sufrido la influencia de multitud de pueblos (íberos, romanos, germanos, árabes, «indígenas», etc.). Esto se refleja en la gran cantidad de variedades fonéticas, morfológicas y léxicas del español actual. El contacto con los pueblos se ha producido como consecuencia de las relaciones mercantiles que se han mantenido con otros países, así como de la convivencia entre ellos, ya sea en la Península o en las colonias.

En lo que se refiere a la pronunciación, los autores presentan un cuadro resumen en el que a cada letra le acompaña su transcripción fonética, un ejemplo en español y una explicación con una palabra en alemán con igual o la más parecida pronunciación, lo cual facilita el aprendizaje.

En los capítulos dedicados a la ortografía se explica de manera muy sintética la entonación y el consecuente uso de la tilde (acento), el uso de la mayúscula y más en profundidad los signos de puntuación.

Las dos partes del cuerpo central también siguen la misma estructura sistemática y didáctica de toda la obra. Cabe destacar el énfasis que se pone en todas las explicaciones en las diferencias entre las dos lenguas, la española y la alemana, apoyándose en todo momento en ejemplos.

La primera parte, referida a las partes de la oración, está compuesta por los siguientes capítulos: **el sustantivo** (género y número), **el artículo** (definido, indefinido y artículo neutro *lo*), **los determinantes** (demostrativo, indefinido y posesivo), **el adjetivo** (género y número, adjetivo atributivo y predicativo, posición del adjetivo atributivo, gradación y comparación), **el adjetivo numeral** (formación y uso de números ordinales y cardinales), **los pronombres** (pronombre personal, demostrativo, indefinido y posesivo), **el verbo** (formación, verbo y sujeto, verbos personales e impersonales), **las formas verbales conjugadas** (conjugación de formas verbales en todos los modos y tiempos, significado y uso), **las formas verbales no conjugadas** (formación, uso y significado de infinitivo, gerundio y participio), **verbos conjugados y verbos auxiliares** (diferencia, verbos auxiliares temporales, modales y de acción), **los complementos del verbo** (construcción copulativa, construcción verbo-objeto, construcción reflexiva, la negación), **el adverbio y la determinación adverbial** (formación y significado de adverbios temporales, locales, modales, causales, finales y concesivos, gradación y comparación).

La segunda parte del cuerpo central, la oración, la constituyen a su vez los capítulos dedicados a la **oración simple**, por un lado, y a la **oración compuesta** por otro.

En los temas referentes a la oración simple, se estudian las diferentes clases de oración según su significado e intención (oración enunciativa, interrogativa, exhortativa o imperativa, optativa y exclamativa), así como la posición, el orden, la concordancia y la función de sus elementos.

Para la oración compuesta se distinguen tres grandes apartados, según la relación entre las oraciones que componen a su vez la oración compuesta y el nexo que las une: oraciones con nexo coordinativo (oración copulativa, disyuntiva, adversativa, consecutiva y concesiva), oraciones con nexo subordinativo (la oración sujeto, la oración de complemento, la interrogativa indirecta y la atributiva) y oraciones adverbiales (oración temporal, causal, condicional, concesiva, consecutiva y final). En cada apartado se alude a los puntos a los

que hay que prestar más atención, como es, por ejemplo, la concordancia de tiempo y modo en las oraciones subordinadas.

El anexo con las peculiaridades de las formas verbales resume las irregularidades que se presentan en la conjugación de algunos verbos específicos, ya sea un cambio vocálico o consonántico, o formas totalmente irregulares.

En cuanto al glosario, éste no es muy exhaustivo, pero sí lo suficientemente amplio como para poder encontrar las palabras clave más importantes.

Por último, habría que destacar la gran labor de síntesis que han realizado los autores de esta obra para transmitir una gramática tan compleja como es la de la lengua española de forma tan sencilla, que sirve tanto al autodidacta como al profesor que la quiera utilizar como apoyo y guía para sus alumnos.

LUISA DE LA ARENA PARRA

Arrarte, G. y Sánchez de Villapadierna, J. I. (2001), *Internet y la enseñanza del español*, Madrid, Arco/Libros, 96 págs. ISBN: 84-7635-474-6.
http://www.arcomuralla.com/Arco/libreria/ARC_detalle.asp?idLibro=1065.

El profesor interesado en el uso de Internet para la enseñanza del E/LE ha tenido la oportunidad de leer, en los últimos años, bibliografía básica sobre el uso didáctico de la red, como *Internet para profesores de español* (Edelsa, 1998, 63 páginas), *La Malla Multimedia (World Wide Web) como recurso para la enseñanza de E/LE* (U. Antonio de Nebrija, 1998, 47 páginas) y *La red como material didáctico en la clase de E/LE* (Edelsa, 2001, 105 páginas) [1]. La publicación de estas obras es el reflejo del creciente interés que despierta la incorporación de las TIC (Tecnologías de la Información y de la Comunicación) a la enseñanza del español.

En este contexto, cuando el lector abre el volumen *Internet y la enseñanza del español* y lee el índice, se encuentra ante una agradable sorpresa, pues los epígrafes anuncian una obra de un nivel que va más allá de las básicas sugerencias didácticas y de las recopilaciones de direcciones. Probablemente sea oportuno reproducir aquí el índice completo, para mostrar todo lo que se llega a recoger en 96 páginas:

Presentación.

1. La enseñanza y el aprendizaje de lenguas en la sociedad de la información.
   Antecedentes.
   Internet como fuente de información.
   Internet como canal de intercambio y comunicación.
2. Recursos de Internet en lengua española.
   La presencia del español en la red.
   La lengua española.
   La cultura en español.
   Los medios de comunicación.
   Las instituciones.
   Las empresas.
   La comunicación entre personas.
   Portales, buscadores e índices.
3. Recursos para la enseñanza y el aprendizaje del español.
   Recursos sobre informática educativa.
   Recursos para el profesor.
   Recursos para el alumno.
4. Internet en el aula: la red en la enseñanza presencial.
   ¿Un aula para los ordenadores o unos ordenadores para el aula?
   Propuesta de actividades.
5. El aula en internet: el aprendizaje de lenguas a distancia.
   ¿Se puede aprender un idioma a través de internet?
   Una nueva modalidad de aprendizaje: el alumno, el profesor y el medio.

[1] Estos manuales se complementan con otras obras consistentes en recopilaciones de direcciones, como *América Latina en Internet* (CSIC, 1997) o *Guía hispánica de Internet. 1000 direcciones del mundo hispano* (Edelsa, 1999).

Como aprovechar la navegación hipertextual y la tecnología multimedia.
La integración de los recursos de internet.
Ideas prácticas para seleccionar material en Internet.
Una mirada crítica.
Diez consejos para navegar sin naufragar.
Bibliografía.

Sin duda, hay que felicitar a los autores por su capacidad de síntesis. Resumir en menos de 100 páginas el marco teórico de la enseñanza del E/LE y, además, incluir en ese espacio las direcciones HTTP esenciales para incorporar la red en el aula no es tarea fácil. Se puede ver a partir del índice que los autores han seleccionado con cuidado todos los usos de las TIC aplicables a la enseñanza de lenguas, aunque, dadas las dimensiones del volumen, a algunos de estos epígrafes no corresponda más que una página.

Al adentrarse en las páginas del libro, el lector se encuentra ante un texto serio y meditado. Hace unos años habría tenido sentido una introducción al uso de Internet acompañada de muchas reproducciones de pantallas, pero hoy en día el profesor necesita leer estudios que le proporcionen otro tipo de información, más profunda, y esto es algo que han sabido ver los autores del libro que aquí se reseña. Es evidente que en esta obra se manifiesta el sólido bagaje de sus autores en el terreno de la tecnología lingüística.

Comienza la obra con tres capítulos en los que se describen los orígenes de la red, la presencia de la lengua española en la WWW, y el actual papel de Internet en la sociedad y en la educación. En los capítulos cuatro y cinco se analiza el uso práctico de la red en la enseñanza presencial y en la enseñanza a distancia. Ya desde el comienzo se puede ver que los autores abogan por el uso de Internet en el marco de la enseñanza comunicativa de la lengua, y a lo largo de la obra buscan siempre la coherencia con este enfoque metodológico, insistiendo en los recursos que ofrece la red para la comunicación entre personas.

El texto concluye con un capítulo titulado «Ideas prácticas para seleccionar material en Internet», que aporta primero una visión crítica sobre las ventajas y los inconvenientes de utilizar la red para la enseñanza y el aprendizaje de una lengua, y a continuación da una serie de consejos para escoger los mejores recursos, distinguiendo entre «Recursos generales» y «Recursos didácticos».

Por último se encuentra una breve Bibliografía en la que se ha optado por incluir solo referencias en español. Debido —una vez más— al poco espacio disponible, esta Bibliografía resulta insuficiente para el profesor que se ha mantenido al día en la lectura de los libros y de los artículos que han sido publicados en los últimos años.

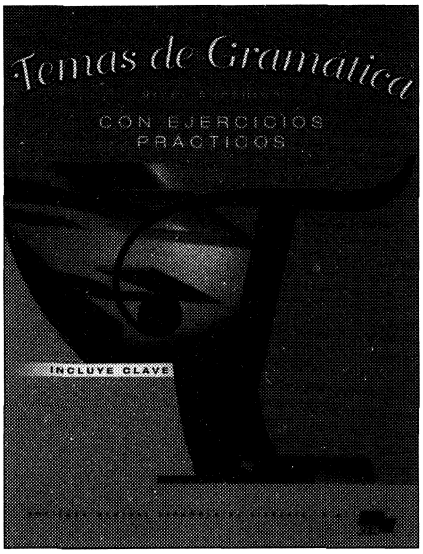
Es una lástima que las editoriales especializadas en la enseñanza del E/LE continúen concediendo solo un espacio testimonial a las publicaciones dedicadas al uso de Internet para la enseñanza. Mientras la didáctica del inglés cuenta ya con una extensa y exhaustiva bibliografía en este terreno, a los profesores de español se les continúan ofreciendo obras que, por su extensión, no pueden pasar de meras introducciones. El actual nivel del profesional de la enseñanza del E/LE, tanto por su formación como por su experiencia, le hace merecedor de obras que no se vean limitadas a un centenar de páginas.

MAR CRUZ PIÑOL
Departamento de Filología Hispánica
Universidad de Barcelona

Temas de Gramática

NIVEL SUPERIOR

CON EJERCICIOS PRÁCTICOS



CONCHA MORENO

Manual pensado para las personas
que tienen todavía problemas
con los «clásicos» de la gramática española.

CONTIENE:

- Un estudio teórico pormenorizado que explica las reglas gramaticales y el uso de estos temas.
- Una serie de prácticas para la interacción, que pueden realizarse en casa o en clase.
- Un solucionario de todos los ejercicios.

SGEL SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, S.A.